The Campus Bulletin

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN FRANCISCO MAY, 1972 Volume 5, Number 3

UCSF—MINIATURE MELTING POT

The UCSF campus is but a small version of San Francisco, which is a melting pot for people of every ethnic background, every nationality, every culture of our world.

Students, residents, fellows, physicians, and staff come from every corner of the globe.

During the week of April 24, the campus held International Week, sponsored by C.A.L. Two excellent films were presented, *Requiem for a Faith,* and *Totem Pole.* On Tuesday the People's International Silver String Macedonean Band joined folk dancers in the Gym.

On Wednesday, Dr. John J. Akar, former Ambassador from Sierra Leone, now at UC Santa Cruz, spoke and brought a film of the Sierra Leone National Dance Group which he founded.

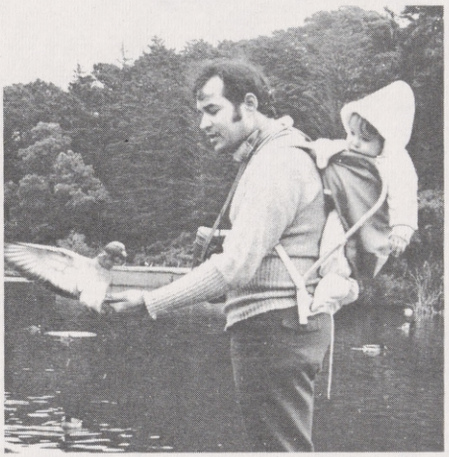
The rest of the week included chamber music from other lands including China, the classical Japanese film, *Sanrizuka,* and entertainment at the ASUC "Foamy." Jon Lipman, an international folksinger, performed.

Another facet of International Week was to talk to the different people on campus who have come from other countries.

Luis Fis, Accounting

Ten years ago, shortly after Castro took control of Cuba, UCSF accountant Luis Fis left that country and, via Puerto Rico, where he lived for four years, he came to the United States.

A graduate of Pinson College in Cuba (with a degree in accounting), Luis Fis came to UCSF's Accounting Department about three years ago. Although he had studied English in school, he learned most of his second language after he came to this country.



Luis Fis, daughter Natasha and friend
Photo: Irene Fis

Of life in Cuba, he said, "Everything was in a state of change, revolt; it was a difficult time. I could not stay there.

"Now I live in this country earning a living, taking care of my family."

Luis met his wife five years ago in Los Angeles. She was an actress; three years ago she appeared in the cast of *Hair* in Mexico City.

Both Luis and Irene share a new hobby of photography, and he plays the guitar.

"Spending time with my family is important to me. I used to spend too much time making money, in traveling to and from work, going here and there. I still don't spend enough time with them. And I'd like to do more of the other things I enjoy beyond my work. I was raised on a farm in Cuba, and I still have a farmer's love for the simple things in life."

They would like eventually to go to Central America to live. "I have relatives there. We want to try Mexico for a while, but I think someday we will have our dream, to live in Central America."

Olga Hankins in MU Cafeteria: "At UC, it's like being with my children all over again."

Olga Hankins, MU Cafeteria

Olga Hankins has certainly led an international existence.

She was born in Odessa, Russia, left there at the age of five with her family and moved to Shanghai, where she grew up and attended schools. "Everybody was moving to Shanghai in those days. It was very much like San Francisco. It was a beautiful place to live, a very cosmopolitan city . . . a melting pot. We were very, very poor, but very, very happy."

During the Second World War, she found herself a prisoner in a Japanese POW camp near Shanghai, where she was held for three and a half years.

"We were liberated by the Americans. It was the best day of my life."

She met her husband shortly after, a young officer in the British Royal Air Force. After living in Shanghai for a short time, they left for England where they lived for ten years.

By that time, her husband was a Colonel in the RAF.

(Continued on page two)

MELTING POT . . .

(Continued from page 1)

"The Air Force was wonderful; it was like one big, happy family. After I came to this country thirteen years ago from England, I lived and worked on an Air Force base, and one of the things I did was to start the nursery there, caring for 200 to 250 children a day.

"Now, at UC, it's like being with my children all over again. All the students are 'my children.' "

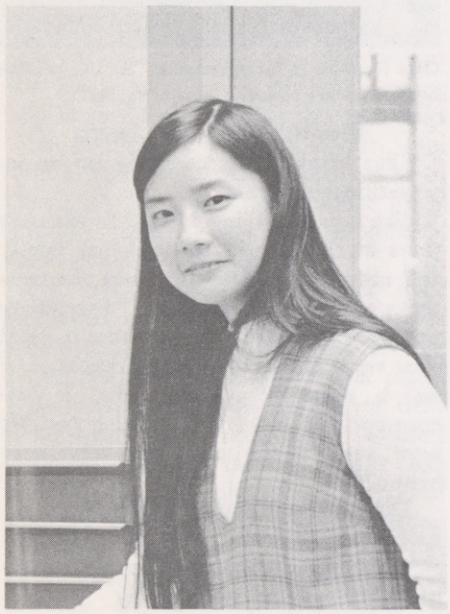
Olga speaks her native tongue, Russian, her second language, English, and "a little bit of everything else," including Chinese.

"Of all the places I've lived, this country is the best place of all. I have been at UCSF seven and a half years . . . it's gone by like seven days. So fast.

"Since I have lived in San Francisco, I've met many old friends from Shanghai. It's a small world."

Olga plays bridge "like mad," loves to cook and to eat, and has "a very happy life . . . everything a girl my age should have and do," she winked.

And it's true. Mrs. Hankins has the youngest spirit of anyone in the Millberry Cafeteria. To prove it, she has demonstrated ("behind the counter, of course,") her expert style in dancing the Swim, the Twist, and the Bugaloo at the Friday evening "Foamies."



Kazue Nakahara

We were going to interview Personnel Department secretary, Kazue Nakahara, who we were all quite sure came from Japan.

"Oh, no," said Kazue, her English laced with a delicate accent, "I was born in Minnesota."

LA SEMANA DE LA RAZA SEEKS TO INFORM AS WELL AS ENTERTAIN

By Esther Picazo

The Cinco de Mayo (fifth of May) celebration in Mexico and in many areas of the United States, commemorates the defeat of the French troops at the Battle of Puebla in 1862. The Mexican nation was at war with the tri-alliance of Britain, Spain and France over unpaid war debts; the 1848 war with the United States had caused great economic strife.

It was at the Battle of Puebla that Mexico experienced her birth as a national power, and it was the first time that Indian troops had defeated European troops in "modern" battle.

The significance of Cinco de Mayo for Chicanos today is the battle for existence which Indians and Mestizos have to carry out for physical and cultural survival in an Anglo world. The delivery of health care is essential to the survival of our people; therefore a major thrust of this effort is to increase the number of Chicanos in the health sciences.

La Semana de la Raza is not merely entertainment, but an educational experience for the entire medical center community. La Semana de la Raza is sponsored by Chicanos in Health Education (CHE) in cooperation with the Committee on Arts and Lectures and the Casa Hispana de Bellos Artes. The cultural heritage of Chicanos will be presented in the following program:

LA SEMANA DE LA RAZA
May 1 - May 5, 1972

Month of May
Chicano and Indian Art Showing at Millberry Union Art Galleries

May 1, Monday
Film: *Huelga,* Med Sci Auditorium
"Mercado"—Mexican market place with strolling musicians, Millberry Union Gym, 12 - 1 p.m.

May 2, Tuesday
"Mercado", MU Gym, 12 - 1 p.m.
Poetry by Allurista—Lounge, Millberry Union, 12 - 1 p.m. (Chicano poetry with congo drum accompaniment)

May 3, Wednesday
"Mercado," MU Gym, 12 - 1 p.m.
Dr. Octavio I. Romano: "Curanderismo—Mexican Folk Medicine and Healing," MU Lounge, 12 - 1 p.m.
Evening Program, to be announced, 7:00 p.m.

May 4, Thursday
Teatro Chicano—MU Gym, 12-1 p.m.
Evening Program, to be announced, 7:00 p.m.

May 5, Friday, "Cinco de Mayo"
El Mariachi San Miguel—MU Gym, 12 - 1 p.m.
"Pachanga"—MU Cafeteria, 5 - 7 p.m.: Latino rock group and kegger
Che—Film starring Omar Sharif as Ernesto Guevarra, 7:30 p.m. in Med Sci Auditorium
Baile—MU Cafeteria, 8:30 p.m. - 12:30 a.m., Music by Latino dance band.

DOROTHY LOWE HEADS FOR PARIS

How would it feel to retire and move to Paris?

"Wonderful," said Dorothy Lowe, senior employment representative. "And I'll send you a card when I get there."

Dorothy Lowe joined the University in 1938, and at the end of March this year she retired from her personnel department position as a placement interviewer. And in July she's going to Paris!

Born in Portland, Oregon, she attended schools in Utah and Berkeley, and is a UC graduate. Before joining the medical center's Department of Medicine, she was a secretary to a private physician.

A social studies major at UC, Miss Lowe took a leave from the med center in 1959, to return to school, to take a few new courses, and then to teach high school. She taught until 1964, when she returned to UCSF and the Department of Medicine, and finally to Personnel in 1966 as a placement interviewer.

"I leave for London on July third. I was accepted at Oxford University. The course I'm taking is called '19th Century English Novels.' I've already read most of the novels on the reading list they sent me."

An avid reader, and English literature fan, she added, "And I just want everyone to know that the 'in' authors are Reade, Kingsley and Trollope."

Describing her plans, ". . . the living arrangements in England are quite personalized. I will live in quarters at Worcester College, which is several centuries old, while attending school.

"Then I'll go on to Paris and find an apartment."

While apartment-hunting, she'll live in a small hotel that she knows, in its fourth floor walk-up garret with "two huge rooms and a bath . . . the entire top floor to myself."

She'll enroll at the Alliance Française to brush up on her French, and then "just relax and see the things I've seen on my previous visits to France."

Over the years Dorothy has spent, collectively, six months in Paris.

She has made seven trips to Europe, once for the entire Summer, and another time for an entire Fall-Winter season. She has also traveled to Russia, Greece, Egypt, Canada, Mexico, most of the orient and the South Seas.

Her sparkling, ocean-blue eyes twinkled with past memories of Europe. She has a few friends throughout Europe, including a family living in a castle in Wales.

"As you can see, I've spent all my money traveling, and I love it. One of the things I look forward to in Paris is grocery shopping . . . and being able to buy saffron. You can't get it here."

Looking back on her career as an interviewer: "I've placed between 400 and 600 applicants a year; twice that many come in to apply. It's a very busy job. During the past four or so years, Affirmative Action, promotion and upgrading within the organization have made the job even more demanding."

She added, "It's fun to BE interviewed for a change.

"Once I remember that a young lady who was Chinese came in and specifically asked to see Miss Lowe. When she entered my office and saw me, she was obviously disappointed that I was not Chinese; and she left!"

Back to her pending leisure: "I'm looking forward to the moment when I can open my eyes in the morning and not have to see or hear an alarm clock. Now I can say it . . . I'm a night person!"

How long will Dorothy stay in Paris? "Well, I'd like to stay forever, but I'm flexible. Goodness, I might even take a backpack and hitchhike to Spain. . . no, don't print that.

"But for now, I just want not to have to get up in the morning if I don't have to. And wear my blue jeans, anything I like. I'll get back to playing the piano, playing bridge, reading and going to more plays, concerts, opera . . . you name it."

Miss old friends?

"I would like to be able to have my friends stay at my apartment when they come to Paris."

The new Gertrude Stein?

"Well, hardly . . . just my friends, not the world."

Obviously, Dorothy Lowe is not really retiring. She's just going to be doing things differently from now on.

DR. BOYES GIVES BUNNELL LECTURE

A friend of many San Franciscans returned to The City on April 12 to give the Ninth Sterling Bunnell Memorial Lecture on Reconstructive Surgery of the Hand, Dr. Joseph H. Boyes, Chief of Hand Service, Los Angeles Orthopedic Hospital and Clinical Professor Emeritus at USC.

In addition to his lecture, Dr. Boyes participated in a three-day symposium on reconstructive surgery of the hand, held at various Bay Area hospitals.

Dr. Boyes was associated in practice with Dr. Bunnell from 1934 to 1938. A 1930 graduate of Stanford University's medical school, Dr. Boyes developed an intense interest in the problems of the crippled hand while working with Dr. Bunnell.

A founding member and past president of the American Society of Hand Surgeons, Dr. Boyes is also a fellow of the American College of Surgeons and a member of many other professional societies.

CHANCELLOR'S AWARDS

WHO WILL WIN? SUSPENSE BUILDS

The employees, faculty and students are invited to attend the 1972 Chancellor's Awards for Public Service ceremonies at 12:00 noon, Tuesday, May 23, in the Medical Sciences Auditorium.

Some 15 persons devoted to public service were nominated for the award by co-workers, colleagues and friends; all nominees are either staff, students or faculty at UCSF. Of the original 15, three contenders have been chosen by the Chancellors Awards Committee to receive the prize consisting of a certificate and $500, according to Leon Johnson, Committee Chairman.

Their names will be disclosed at the ceremonies on May 23. The entire campus community is invited to attend the ceremonies. If the Medical Sciences Auditorium overflows, closed-circuit television will relay the awards presentations to an additional campus location to be announced later.

Last year's winners were: Mrs. Lois Price, student Herb Brosbe, Dr. Frederick Meyers and Dr. Nathaniel Burbridge.

Reacting to videotape feedback as they see themselves on "instant replay" are (l-r) Leslee Swendsen, Assistant Professor of Nursing; Dean Marjorie Dunlap; Chancellor Lee; and Grace Davis, Lecturer in Nursing. Videotape and Micro-Teaching Laboratory are part of a tour during dedication of the new Nursing School.

SPEAKERS, TOURS, EXHIBITS SET FOR NURSING SCHOOL DEDICATION

In the lovely outdoor setting of the Central Courtyard, the new School of Nursing Building will be dedicated on Friday, May 12, at 2:30 p.m. The event, coincidentally, takes place on the birthday of Florence Nightingale.

Faculty, students and staff at UCSF are invited to take part in the celebration. Invitations have been sent to the Chancellors of all nine UC campuses, to UC President Hitch, to other schools of nursing in the West, to professional nursing organizations, to UCSF nursing alumnae, and to health agencies, hospitals and community health organizations in which nurses participate. The guest list also includes the Mayor and Supervisors of San Francisco, state senators and assemblymen from the Bay Area, and members of Congress from California.

The day's activities will begin at noon with an open house in the new building. Visitors will find exhibits, demonstrations and films in all areas, with tours available before and after the ceremony. Among many interesting displays planned are: the microteaching laboratory and mobile unit in which video tape recordings help graduate students learn to teach nursing; the skills laboratory, where students learn nursing techniques; and the physiology laboratory, featuring demonstrations of patient monitoring equipment.

A special feature will be the showing of a new film, *Somebody Waiting*, done by Patricia Pothier, Lecturer in Nursing, while working at Sonoma State Hospital. Nominated for a 1972 Academy Award, the film concerns the care and treatment of severely retarded children.

At 2:30 p.m., the dedication ceremony will begin. Chancellor Philip R. Lee and Dean Marjorie S. Dunlap will open the proceedings and introduce special guests for the occasion.

The major address will be given by Douglass Cater, Regents Professor at UCSF, who will discuss current issues in health care.

Following the address, Admiral Jessie Scott will comment on the role of nursing in the health care system. She is Assistant Surgeon General and Chief of the Division of Nursing, Department of Health, Education and Welfare.

The ceremony will conclude with the dedication of the new building and several presentations to the new school.

Immediately following the dedication, those attending are invited to attend a champagne reception in the lobby of the new building.

Planning for the dedication is under the direction of Maura Carroll, Chairman of Continuing Education in Nursing. Her committee includes: Marianne Zalar, Catherine Sheckler, Helen Chryst, James Harvey, James Crawford, Richard Balch, Mary Harms, Mary Etta Smith, Harold Hixon, Marlene Kramer, Leslee Swendsen, Afaf Meleis, and Dean Dunlap.

Speaking for the committee, Maura Carroll commented, "We hope to make this a day of tribute not only to our new building but to nursing, which has come far since the first inspiration of Florence Nightingale."

MISS NICKERSON RETIRES

Irma W. Nickerson, Director of Nursing Services for the University of California Hospitals, retired in April.

She had been Director since January 1, 1958, although her nursing career has spanned four decades.

Born in Massachusetts, she attended New England schools. She attended the Truesdell Hospital School of Nursing in Fall River, Massachusetts, and later received her B.S. degree in education from Columbia University.

Prior to coming to UCSF, Miss Nickerson was on the nursing staff of the Ohio State University Hospitals.

"I've found the experience at UC very challenging. There is a fabulous medical staff here which, as you know, is very important to nursing service," she cited in her interview.

During her administration, Miss Nickerson played a major role in Project Partnership with the School of Nursing . . . "We gained a much better relationship with the School, and I enjoyed working with the faculty."

She added, "Something should be said about working with Mr. Derzon. He has been marvelous. He's a good administrator and I would not like to leave UC without expressing my feelings about that.

"He's very interested in patients—they come first in his eyes—and this is important. He has tried, and has succeeded in, making a more attractive environment for patients. He's very progressive in his ideas, which is wonderful for the University."

Committed to Affirmative Action, she constantly provided career opportunities for personnel in "dead-end" jobs.

She strongly supported the LVN training program to upgrade hospital aides, worked with City College in its program to upgrade LVN's to RN's through the A.A. degree; she developed the department of Inhalation Therapy here and assisted in the development of Central Supply, Prep Team, Dialysis Program, Staff Development Program, Community Nurse Coordinator, and the Unit Management System.

She is a member of many professional organizations, including the President's White House Conference on Health.

After her retirement, Miss Nickerson will visit her former New England home

(Continued on page 5)

ACADEMIC SENATE TAPS RUDI SCHMID

Rudi Schmid, M.D., has been selected by the Academic Senate of UCSF as the fifteenth Faculty Research Lecturer.

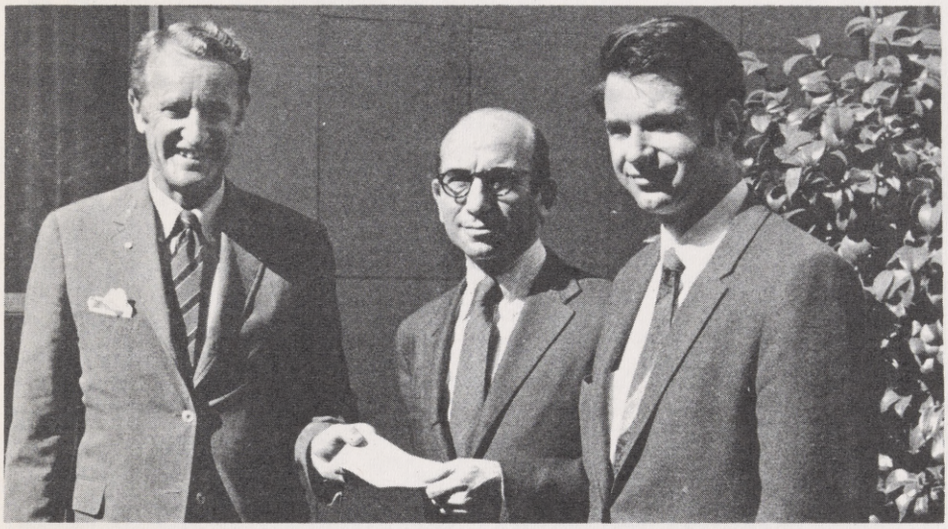
Dr. Schmid, Professor of Medicine, was born in Glarus, Switzerland, where both parents practiced medicine. He received his medical degree from the University of Zurich in 1947; he then moved to the United States and began his medical career with an internship at Moffitt Hospital here.

After serving residencies and research fellowships here, at University of Minnesota, at NIH, Harvard and the University of Chicago, he returned to this campus in 1966. Dr. Schmid is also Chief of the Gastrointestinal Unit of Moffitt Hospital.

In recognition of outstanding achievements, Dr. Schmid was unanimously selected by the Research Committee to serve as the honored Faculty Research Lecturer this year.

Dr. Rudi Schmid (1) talks with colleague Dr. Antony McDonagh

DIMES GRANT FOR DR. GRUMBACH



Dr. Melvin M. Grumbach (center) receives check from C. Michael Shaw, chairman of the San Francisco Chapter, National Foundation-March of Dimes, as Dr. Charles J. Epstein looks on.

Melvin M. Grumbach, M.D., Professor and Chairman of the Department of Pediatrics, was presented with a $35,000 check by the California chapters of the National Foundation-March of Dimes, for continued support of the UCSF Birth Defects Center.

This represents a one-year extension to the Department for the birth defects medical services program. The check was given to Dr. Grumbach by C. Michael Shaw, chairman of the San Francisco Chapter, which contributed $10,000 of the total amount.

The UCSF Birth Defects Center program has been supported continuously by the health agency since 1969, during which time the local chapter has contributed $82,000 toward the Center.

Charles J. Epstein, M.D., research pediatrician, assisted by Dr. Donna Daentl, will continue as program director.

Dr. Epstein also holds a $15,000 research grant from the National Foundation for a study of chromosome defects with relation to mental retardation and physical deformity.

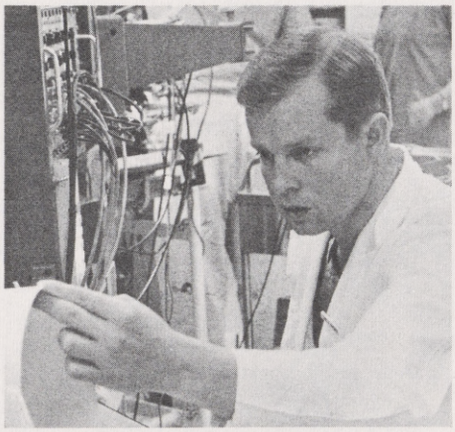
MISS NICKERSON RETIRES

(Continued from page 4)

to relax and go sailing . . . "My first love; and I haven't sailed in years," . . . to paint and attend some football games when the season starts. . . "I am crazy about football; it comes second to bridge. And I like bridge better than anything, I think. When I was on the staff at Ohio, I used to attend games in the middle of snowstorms. Once my eyelashes turned to icicles during the first quarter."

Miss Nickerson will return to the Bay Area some time during the Fall . . . "by that time I'll be well tired of 'hanging around' and I'll be doing some volunteer work. I just don't want to waste time at home. But I will come back to live in San Francisco. This is my home now."

DR. HOFF GETS TEACHER AWARD



Dr. Julian Hoff

Dr. Julian Hoff of the Department of Neurological Surgery has received the 1972 Teacher-Investigator Award from the National Institutes of Neurologic Disease and Stroke.

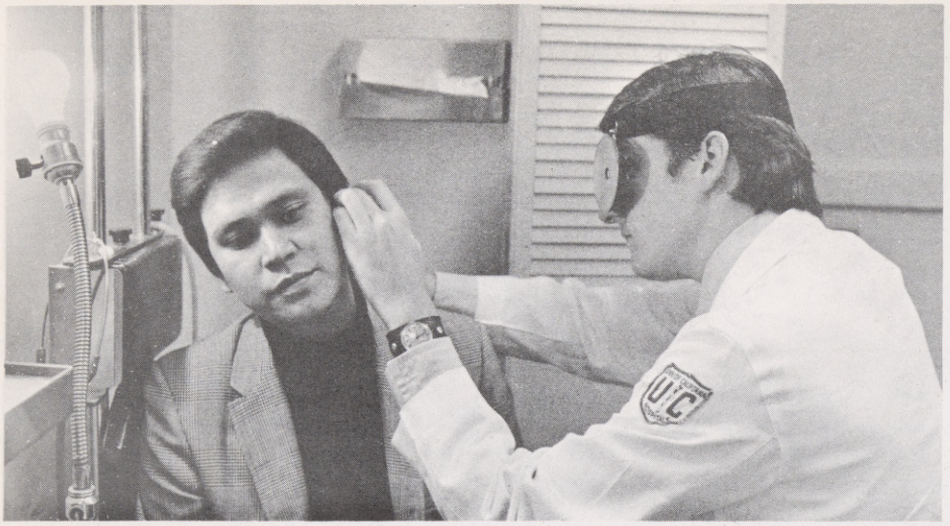
The distinguished award, given for a five-year period, will allow Dr. Hoff to teach and conduct research in the treatment of severe brain injury at San Francisco General Hospital, UCSF, the University of Glasgow (Scotland), and the University of Pennsylvania (Philadelphia).

Dr. Hoff will continue as Chief of Neurological Surgery at SFGH. The neurosurgical unit there, part of the nationally recognized Trauma Center, will develop further as a direct result of the award. The award will also help support a new research laboratory devoted to the study of head injury, scheduled to open at SFGH in July. The laboratory will provide an opportunity for other neurosurgeons to study the latest methods of diagnosing and treating people with brain injuries.

GOLF TOURNAMENT MAY 5

Spaces are still open for the UCSF Golf Tournament scheduled for May 5. Even if you don't play, you may attend the dinner at Peacock Gap with the players. For reservations, call Mary Ellen Fox at extension 1701.

NO LONGER DEAF, HE NOW CAN CONTRIBUTE TO SOCIETY



By Barbara Evans

While the rest of us were becoming more aware of noise pollution, Victor Ver was living in a world that grew steadily quieter. Since childhood he had suffered from ear infections; by age 24 his hearing was almost gone. He could not finish college, nor could he hold a job. And, there seemed to be little hope in his own country, the Philippines, that his hearing could be restored.

It might have ended there but for the determination of Victor and his mother. Two years ago, Mrs. Segundina Ver wrote to an American surgeon at the University of Chicago to ask if there was any chance of restoring Victor's hearing. The doctor replied that the possibility was good but that the Temporal Bone Banks Program in Chicago could not provide direct aid. He advised Victor to come to the United States for surgery.

Victor had seen many doctors in the Philippines, but none could offer the same assurance as the American physician. Mrs. Ver asked the President of the Philippines for assistance. The President sent Victor to see his personal physician, but even that esteemed doctor felt that the young man would benefit from treatment in the United States.

Victor's family could not afford to send him abroad. A widow since World War II, Mrs. Ver has spent her life caring for her seven children, all of whom finished high school and several of whom have college degrees. It was her greatest disappointment that Victor, the youngest child, was nearly deaf.

Finally, Mrs. Ver wrote to the President's wife, appealing to her "goodness and humanity as a mother" to help her son. The First Lady responded kindly, providing Victor with a plane ticket to San Francisco and back.

Elated at his good fortune, Victor came to San Francisco in January, 1972. He was alone and barely able to hear, but not unresourceful. First he located a distant relative to stay with in San Francisco. Then he came to UCSF to inquire about treatment, knowing only that the Western Branch of the Temporal Bone Banks Program was here.

It was a good choice to make. Victor was directed to the Department of Otolaryngology, where excellent staff and facilities are available. But, upon examination, the doctors found Victor's problem to be more severe than they expected. They were not as sure as the doctor in Chicago that Victor's hearing could be restored to normal.

There was another problem, too. Victor had no funds to cover the cost of treatment. However, the staff members in Otolaryngology were willing to assist the young man who had come so far for help. They arranged free X-rays and audiology testing for Victor. Eventually he was scheduled for two operations, for which Hospital Administration and the Department of Anesthesiology provided care and services without charge.

During surgery, the doctors were able to reconstruct Victor's eardrums. In the worst ear, in which he heard nothing, his hearing was restored to a loss of about 50 percent and in the better ear to a loss of only 20 percent. For Victor it was a vast improvement after his years of increasing deafness.

"I never thought I would hear again," said Victor on the day of his last clinic visit at UCSF. "And now I am enjoying things I missed before—conversation, movies, television, music, church services. I feel well. I am happy. I have deep gratitude."

When Victor returns to the Philippines in mid-April, he plans to continue college, working toward a degree in business. He now feels he can contribute to society instead of being one of its liabilities.

In a letter to the Department of Otolaryngology, Mrs. Ver said in behalf of her family, "After all, this world is not unkind, knowing now that there are still people with a big heart to share their kind help . . . We were overwhelmed with joy and only God knows how deep is our gratitude towards you."

COMMUNICATIONS TOOL

COURSE IN SPANISH PROVES POPULAR

By Barbara Evans

A patient describing his symptoms . . . a child's first visit to the dentist . . . a pharmacist explaining a new medication to a patient . . .

In the day-to-day world of health care, communication is the tool that solves many common problems like these. But even the simplest encounter can become complex and frustrating if patient and health professional do not speak the same language.

A group of medical students at UCSF, starting the clinical stages of their training, became acutely aware of the need to communicate with their non-English speaking patients and decided to do something about it. In the Fall of 1970, they went to the UCSF Chancellor to request a course in medical Spanish, the foreign language they felt they would need most often in this part of the country.

That was the start of a program at UCSF that has become so popular that not all interested students can be accommodated. Currently a pilot program under the Communications Office for Research and Teaching (CORT), medical Spanish classes had room for forty students last year and has accommodated 85 so far this year—that's 4.5 percent of the current student population. The course is open to students, interns and residents in medicine, as well as to students in nursing, dentistry, pharmacy and allied health services.

Dr. Irving Merrill, CORT Director,

can't hide his enthusiasm for the program. "The most amazing thing is that these students are taking the course voluntarily, without credit. They meet twice weekly for two hours—that's four hours a week out of a very heavy schedule. Such dedication to the needs of the patients is wonderful to see."

Dr. Merrill has assembled competent individuals to organize and conduct the course. The academic side is handled by Gerard Cook, a professor at San Francisco State College, a Ph.D. candidate in Spanish linguistics at UCLA and a former Spanish instructor for Peace Corps volunteers. With assistance from UC-San Diego, where a similar program was already underway, he gathered the basic teaching materials: readings, dialogues, vocabulary, visual aids, tapes, and language laboratory recordings, all medically oriented. Many materials were provided by businesses and foundations that had bilingual publications available.

Professor Cook also hired the five teachers, all with degrees in Spanish, who currently conduct the classes: Berna Alvarado, from Puerto Rico; Sara Averbuj and Emilio Bravo, from Argentina; Jose Luis Reyes-Navarro, from Mexico; and Carla Baldassari from Guatemala. They represent a cross-section of Spanish-speaking countries, giving students a chance to hear different accents and idiomatic expressions.

In class, instructors begin by naming clinical objects—not tables and chairs, but arms, legs, thermometers, and pills. From the beginning, students actually speak Spanish, largely by taking part in simple dialogues typical of those between patient and doctor, dentist, pharmacist or nurse.

Passing by, one is likely to hear Spanish music coming from some of the classes. In classrooms, students play bingo to learn numbers; and they learn to tell time in ten minutes flat. Invariably, there is the babble of practicing voices. "The best way to learn Spanish," says Mrs. Averbuj, "is to open the mouth and do it!"

There are beginning, intermediate and advanced classes offered every quarter. Students are encouraged to take all three levels. The beginning class provides enough Spanish to get through a basic interview and examination; the advanced class covers technical terminology and more elaborate conversation. All three levels consider situations specific to medicine, dentistry, nursing, or pharmacy.

Overseeing the program is Phil Evans, a third-year pharmacy student who volunteers as Associate Project Director. It is his responsibility to enroll students, arrange room assignments, and see that teachers have materials and audio-visual aids needed for each session. Perhaps his most important function is to keep communication lines open between students, teachers, and administration.

Instructor Carla Baldassari helps students learn Spanish names for parts of the body.

"I'm something of an ombudsman," says Phil. "I check on every class, asking students if their class is going at the right speed or if it is covering what they want to learn. I bring messages from Dr. Merrill and Professor Cook to the teachers, and try to bring teaching problems back to the administration."

Costs of the course are covered by UC President Charles Hitch's fund for "Innovative Projects in Higher Education." This year's budget was increased due to the success of the program.

Because UCSF's program is one of the few in the country, it is beginning to promote interest elsewhere. One of last year's participants, now an intern in Rochester, New York, has contacted Dr. Merrill about the possibility of starting a similar course there.

Just how this program has managed to succeed is just short of incredible to Dr. Merrill, Phil Evans and Professor Cook.

Dr. Merrill explains what he thinks provides motivation:

"Part of the reason is that UCSF students, like others in the health professions, feel the traditional dedication to their patients. But there is an additional incentive among current students: a dedication to helping those in disadvantaged groups. Some of last year's students used their new knowledge of Spanish during the Summer while providing health care to migrant workers in the San Joaquin Valley. Other students plan to study tropical diseases. But most important, the students use their Spanish here, every day, with patients at the UC hospitals and at San Francisco General.

"In this course, we also see members of one minority wanting to help another. One of the black students enrolled in medical Spanish summed it up very well: 'I can communicate with other blacks and with whites, but I want to be able to communicate with Spanish-speaking people, too.' "

BULLETIN BRIEFS

Peggy A. Harvey, formerly with the School of Dentistry, has been appointed Associate Dean of Students.

★ ★ ★

Earl R. Miller, M.D., Professor of Radiology, received the Gold Medal of the American College of Radiology for 1972. Dr. Miller was chairman of the Department of Radiology during World War II.

★ ★ ★

Ernest Jawetz, M.D., Professor of Microbiology, delivered the Annual Aaron Brown Lecture at UCLA, sponsored by Phi Delta Epsilon.

★ ★ ★

Edwin F. Rosinski, Vice Chancellor, has been appointed to a second five-year term as a member of the World Health Organization Advisory Panel on Professional and Technical Education of Medical and Auxiliary Personnel.

★ ★ ★

Doreen J. Bauman, C.A.L. Program Coordinator, participated in the 1972 Conference of the Association of College Unions International in St. Louis.

★ ★ ★

Sheldon Wolff, M.D., Professor of Cytogenetics, was elected to a three-year term on the Council of the Environmental Mutagen Society.

★ ★ ★

James Barrett, formerly with Personnel Department, is now Administrative Analyst, Office of the Vice Chancellor for Personnel and Student Services. Jeanette Rausch was named Administrative Assistant in that same office.

★ ★ ★

Martin A. Apple, Ph.D., Assistant Professor of Pharmacology, CRI, was elected national chairman of the Division of Clinical Toxicology and Drug Analysis of the American College of Clinical Pharmacology.

★ ★ ★

BOOKS: Franz Buschke, M.D., Professor of Radiology Emeritus, UCSF; and Robert G. Parker, University of Washington: *Radiation Therapy in Cancer Management* (Grune & Stratton, NY) 1972.

★ ★ ★

John A. Hutch, M.D., Associate Clinical Professor, Division of Urology: *Anatomy and Physiology of the Bladder, Trigone and Urethra* (Appleton, Century, Crofts) 1972.

Office of Public Information
University of California
San Francisco, California 94122

Nonprofit Org.
U.S. Postage
PAID
San Francisco, California
Permit No. 8285

CLINICAL FACULTY ASS'N SPEEDS AHEAD

Nearly a year ago, the Association of the UCSF Clinical Faculty was formed. Thanks to the assistance of the Alumni-Faculty Association, the organization was able to mail proposals to each person on the clinical faculty.

At that time, over 900 clinical faculty members responded with their endorsement.

Additional support came from Chancellor Lee, Dean Krevans, Robert Derzon, Director of Hospitals and Clinics, and department chairmen at UCSF.

"Some of our objectives," said association president Ephraim Engleman, M.D., "are to provide channels of communication between the clinical faculty and other segments of the medical school, such as administration, Academic Senate, house staff, students and so on; to contribute to the high quality of clinical instruction in the School of Medicine; and to involve the clinical faculty in the formulation of policies of the medical school as they apply to teaching and patient care, and the implementation of those policies.

"A good portion of our objectives have been realized."

In providing channels of communication, the Association's Administrative Council and its Executive Committee have met separately with Dean Krevans, with Mr. Derzon, with Dr. Malcolm Jones, Chairman of the Academic Senate, and with some of the representatives on policy committees. Action has been taken on a number of important issues.

To meet the continued high qualifications of clinical instruction, the Association is involved in a revision of the Guidelines for Appointments and Promotions of Clinical Faculty Members.

Recently, Dr. William Ganong, chairman of the Department of Physiology, approached the Administrative Council, requesting recruitment, from the clinical faculty, of any physicians with special qualifications and interests in teaching the basic sciences.

(Please contact Dr. Engleman if you are interested in teaching such courses at 666-1141.)

Involvement in the formulation of policies also has proved fruitful. Dr. Malcolm Jones expressed his hope and desire that the clinical faculty participate in the participate in the Senate's proceedings . . . (in recent years, the clinical faculty has had neither representation nor a vote in the Academic Senate).

Members of the Clinical Faculty Association's Administrative Council are: *Anesthesiology:* C.W. Fisher; *Dermatology,* R.B. Rees; *Clinical Pathology and Laboratory Medicine:* F.R. Elevitch; *Medicine:* E. P. Engleman (president), F.S. Greenspan, H. C. Moffitt, C. A. Noble, Jr., and M. S. Watts.

Also, *Neurology:* M. E. McAuliffe (secretary); *Neurosurgery:* R. K. Perkins; *Ob-Gyn:* D. O. Harrington; *Orthopedic Surgery:* R. K. Ashley; *Otolaryngology:* M. Schindler; *Pathology:* L. B. Carr; *Pediatrics:* A. R. Ablin, S. Robinson, H. Shinefield.

Psychiatry: D. W. Allen (vice-president and president-elect), M. J. Horowitz, and E. A. Macklin.

Radiology: H. J. Burhenne (treasurer); *Surgery:* H. B. Stephens and H. H. Lindner; *Urology:* F. deM. Hill. Councillor-at-large: Roberta F. Fenlon.

Members of the Clinical Faculty should contact the departmental representatives to communicate thoughts, ideas, observations, or comments on any of the areas of Policy, Academic Senate, Curriculum, Admissions, Clinics Committee, Committee on Pharmacy and Therapeutics, Committee on Nuclear Medicine, Executive Board, Professional Services, and so on.

The next (Second Annual) meeting of the Association of Clinical Faculty will be held May 16 in the Medical Sciences Auditorium at 8:00 p.m. Be sure to attend.

The Campus Bulletin

Published by the Office of Public Information, University of California, 1483 Fourth Avenue, San Francisco, CA 94122. Telephone [415] 666-2557.
Editor . . . . . Donna Chaban
Writers: Donna Chaban, Barbara Evans, Joan Spiegelhalter.

■■■

The Campus Bulletin is published eight months per year. In October, November, February, March and May, it is available on newsstands at central locations on campus. In September, December and June, *The Bulletin* is also mailed to the homes of all students, faculty, house-staff and employees.

Art, graphics and printing: Central Reproduction Services, University of California, Room 44 Clinics Building.

Copy deadline is one month before publication.

SERVICES FOR DEAF ON TV

On Tuesday evening, May 9, Channel 4 (KRON-TV) will feature Mental Health Services for the Deaf on "Assignment Four", a documentary program.

Check your television schedules for the exact hour of the telecast.